

# L'Eco

AGENDA EVENTI:

Abbiamo ricevuto e (secondo la formula di rito della rubrica) volentieri ne diamo notizia.

Sabato 19 maggio p.v. alle ore 17.00 presso la casamatta n° 3 della cerchia muraria di Pizzighettone, nell'ambito della **TRE GIORNI IN PIAZZA**, la **PROLOCO di PIZZIGHETTONE** presenta l'ultimo lavoro del "puéta cuntadìn" **PIERO BONARDI**.



Si tratta di **PISIGHITÒN IN DIALÈT - VOCABOLARIO DEL DIALETTO PIZZIGHETTONESE**



Sabato 19 maggio 2018 alle ore 17.00 presso la casamatta n° 3 della cerchia muraria di Pizzighettone Piero BONARDI presenta il **VOCABOLARIO DEL DIALETTO PIZZIGHETTONESE**

Ospiti  con alcuni brani inediti

che l'autore ha realizzato in questi ultimi anni avvalendosi del prezioso aiuto dei tre Volontari del Servizio Civile UNPLI della PROLOCO, Roberto Borsotti, Riccardo Tansini e Alessia Negri e dei suggerimenti giunti da alcuni internauti di Facebook "Pisighitòn in dialèt", nel quale gli iscritti appassionati si incontrano virtualmente e discutono esclusivamente in dialetto pizzighettonese.

La copertina del volume è opera di **Giovanni CATALDI** che, con pazienza, ha provveduto anche ad arricchire l'opera con pregevoli disegni rendendolo più snello e piacevole.

Per festeggiare l'evento interverrà il gruppo musicale **I MERCANTI DI STORIE**, gruppo espressione dei **RAGAZZI DEL TORRIONE** che, con il loro cavallo di battaglia **PREFERÌSI STÀ A PISIGHITÒN** introdurranno la serata. Ma sono pronte altre sorprese con i loro brani dialettali inediti.

Naturalmente sarà presente l'Autore che illustrerà i motivi che lo hanno spinto a portare a termine questa fatica rimanendo a disposizione del pubblico.

Un brindisi concluderà l'evento

“Il linguaggio dialettale è sempre vissuto quasi esclusivamente nell'espressione orale, senza ricorso ad una regola scritta, in modo tale da essere compreso perfino dall'analfabeta, in particolare nel mondo contadino di una volta, di scarsa istruzione ma ricchissimo di umanità e di valori legati al lavoro, alla famiglia e alla vita dura e semplice della campagna. Ed è in questo contesto che sono nate e si sono sviluppate quelle briciole di saggezza e di arguzia contadina che sono i tanti proverbi, sempre mirati e validi ancora oggi. E ancora i detti, le storielle, i giochi dell'infanzia, le preghiere, spesso semplici e ingenui, ma molto sentite. Però, un conto è parlare anche bene il dialetto, tutt'altra cosa è saperlo scrivere correttamente, raccontare, descrivere o usare per tentare di mettere su un foglio le proprie sensazioni.

Ecco che allora occorre, come per l'italiano, avere a disposizione un testo di ortografia e grammatica del dialetto, indispensabile per poter scrivere e comporre nel proprio vernacolo, come l'opera *Dialetto cremonese*

*di città e dei paesi: ortografia e grammatica*, del prof. Riccardo Magri<sup>1</sup>. A questo punto, mi rendo conto dell'obiezione che si presenta: questa grammatica è stata pensata e fatta per Cremona e il circondario, ma non per tutta la provincia che include anche parlate dialettali piuttosto diverse, soprattutto il casalasco e il cremasco. Tuttavia, per quello che riguarda Pizzighettone, che si trova al confine col lodigiano-milanese, diviso dal fiume Adda, la parlata non è molto dissimile dal cremonese urbano o rustico; tolte la maggior parte delle doppie vocali e qualche altro particolare.

Quindi, questo testo del prof. Magri può essere usato, come base, anche nel nostro paese rivierasco. D'altronde, si consideri che anche qui esiste qualche piccola differenza di parlata: dalle frazioni (Regona, Ferie e Roggione) dove si usa il dialetto cosiddetto "rustico", probabilmente il più genuino, con i plurali femminili di aggettivi, sostantivi, articoli determinativi con finale "i" (come nel milanese, al centro storico, dove la finale è "e" per le stesse parole. Es: li bèli dùni (rustico)/ le bèle dùne (urbano). In cremonese: le bèle dóne. Nella borgata di Gèra poi, vi sono alcuni modi di dire, di derivazione dal milanese come: òc al posto di òc, vörinò, al posto di vörimìa, nùm al posto di nùm (crem. nòon) e un richiamo particolare: oü! che forse vuol dire: hei, tu!

Questo vocabolario ovviamente non va alla ricerca delle radici etimologiche delle parole, ma si propone sostanzialmente di indicare la maggior parte possibile del nostro vernacolo nella forma e nell'accentazione corretta. Il dialetto rappresenta una caratteristica peculiare della nostra comunità e una ricchezza culturale che è opportuno non perdere, essendo legata ad usi, costumi, esperienze e tradizioni locali, in particolare del nostro passato. Spero di aver fatto qualcosa di utile, non solo per ricordare, ma specialmente per le nuove generazioni, sperando che anche qualche giovane possa avvicinarsi al dialetto scritto e parlato, per farlo ancora vivere e, magari, rivivere".

Piero Bonardi

*Segue una scherzosa descrizione dell'autore a cura dell'Arch. Mario Barbieri, socio fondatore e socio onorario della PROLOCO.*

"Non è nemmeno facile parlare dell'autore di quest'opera. Certo che deve pur essere un



**Poeta**  
**Idiomatico**  
**Esperenziale,**  
**Ricercatore**  
**Ispirato**  
**Nostrano e**  
**Ostinato.**

Ebbene sì, anche positivamente **Ostinato** ossia dotato di giusta pervicacia per aver messo insieme ben 7.000 vocaboli (circa). Dovrebbe pur risiedere in campagna, dove il dialetto è rimasto lingua istintiva e comunemente parlata.

Mi riferisco al *cantore vernacolare della sua terra* (da altri definito *poeta-narratore*) che, con sapiente umiltà ama definirsi *compositore dialettale*.

Per gli amici **Pierin de Geröla**.

L'Autore di quest'opera esclusiva infatti è il pizzighettonese **PIETRO BONARDI**, per tutti **PIERO"**.

---

<sup>1</sup> Riccardo Magri, *Dialetto cremonese di città e dei paesi: ortografia e grammatica*, Cremona, Turris, copyr. 1995

Sempre nella Casamatta n°3, a cura della PROLOCO PIZZIGHETTONE, la

## **Mostra d'Arte Fotografica "HUMAN"**

**Visioni Umane di Giulia SCHIAVO, Anna MAZZONI, Sara SONNESSA, Claudia LOZZI  
e Gianluigi RAVA.**



Polveriera San Giuliano - Via Porta Soccorso, 21 - 26026 PIZZIGHETTONE - CR  
Tel. 0372 743900 - Fax. 0372 1960355

Email: [prolocopizzighettone@gmail.com](mailto:prolocopizzighettone@gmail.com) [prolocopizzighettone@pec.it](mailto:prolocopizzighettone@pec.it) Web site: [www.prolocopizzighettone.it](http://www.prolocopizzighettone.it)  
C.F. 93002880198 - P.IVA 01019740198

*Iscrizione all'Albo delle Pro Loco della Regione Lombardia - n° 27480 del 19/04/1983*

*Iscrizione nel Reg. Naz. del Ministero del Lavoro e Politiche Sociali quale Associazione di Promozione Sociale - D.M. 27/04/2016*

*Iscrizione all'Albo del Ministero dei Beni Culturali quale Associazione Culturale ai sensi della Legge 208/2015*